

Delgado Jara, I., *Gramática griega del Nuevo Testamento. I. Morfología*. (Col. «Instrumentos para el estudio de la Biblia», XXIII), Ed. Verbo Divino-Universidad Pontificia de Salamanca, Estella (Navarra) 2013, 2º ed, 397 pp., 24 × 17 cm.

La primera edición de esta útil gramática apareció el año 2004, siendo publicada por el Servicio de Publicaciones de la Universidad Pontificia de Salamanca. Informamos de su aparición, en las páginas de la revista [CD 218 (2005) 809-811]. Desde su aparición, la hemos venido empleando en nuestras clases del griego neotestamentario, y he de reconocer que la encuentro práctica para principiantes y buena herramienta para adentrarse en dicha lengua. La gramática está confeccionada desde la propia experiencia docente de la autora, en su enseñanza con estudiantes de teología de la Universidad Pontificia de Salamanca, durante muchos años. Un aspecto que se nota claramente en el planteamiento y desarrollo de los distintos capítulos de esta morfología griega: teoría y mucha práctica de traducción se alternan constantemente. El año 2011, I. Delgado, publicó el segundo tomo de su gramática, el dedicado a la sintaxis griega del NT. De ella dimos ya oportuna cuenta en nuestra revista, el año 2012.

Ahora, pues, aparece la segunda edición —lo que interpreto como un

éxito de esta gramática en los Centros teológicos, «corregida y aumentada»— con 50 páginas más y publicada por Verbo Divino, en la conocida colección de «Instrumentos para el estudio de la Biblia». La autora afirma que «las sugerencias de alumnos y profesores nos ha permitido introducir una serie de mejoras de carácter didáctico y pedagógico. Por otro lado, se han subsanado las erratas y errores tipográficos, y se han ampliado algunos temas» (p. 7). Ciertamente que algunos errores eran demasiado llamativos, como la escritura de *fi* minúscula y otros; eso ha quedado ahora subsanado, aunque no totalmente. La autora admite que en esta segunda edición ha procurado ofrecer una mayor precisión y claridad sobre ciertos puntos de especial dificultad, lo cual agradecemos.

Las mejoras de esta edición son: una mejor presentación, más claridad y mejor distribución del material, pero han quitado los numerosos cuadros que teníamos en la 1ª edición, lo cual no me satisface mucho, he de reconocerlo. Indica su autora que ha insertado nuevos instrumentos bibliográficos. Los errores que detecté en la 1ª edición han desaparecido, pero en el tema de los diptongos griegos, p. 18, falta alguno y no lo encuentro del todo claro, en la nueva edición; en griego, todavía el número cardinal ocho, está mal escrito, como en la 1ª edición. El resto, hasta el momento, no he percibido ninguno otro descuido o fallo del copista.

Lo anterior no es óbice para recomendar esta gramática griega neotestamentaria: bien estructurada, organizada, clara, práctica y hecha con mentalidad latina, que bien estudiada te ofrece un perfecto conocimiento de la morfología griega neotestamentaria. En definitiva, quien desea adentrarse, dentro del mundo hispánico, en la morfología griega tiene aquí un buen instrumento para comenzar. Esperemos que preste buenos servicios a aquellas personas, estudiantes, que deseen leer el Nuevo Testamento en su bella lengua griega y comprender mejor su mensaje. Esta gramática griega del NT consta de 32 temas, seis apéndices, una bibliografía de las gramáticas griegas consultadas, un índice de materias y el índice general. Por todo ello, nuestro agradecimiento a la Dra. Delgado Jara por su constante trabajo en la mejora de esta gramática, a la Editorial Verbo Divino por la edición, muy manejable y la publicación de estos instrumentos bíblicos entre sus fondos.